



# VP-ECO

**BG:** Брезентово окривало..... 2  
**CS:** Celoplochná shrnovací střecha .....6  
**DA:** Afdækning af hel pressing....10  
**DE:** Vollplanenverdeck.....14  
**EL:** Κιγκλίδωμα ρυμούλκας με κάλυμμα (μουσαμά).....18  
**EN:** Full Tarpaulin Roof.....22  
**ES:** Cubiertas enteras.....26

**ET:** Täisprentkate.....30  
**FI:** Täyssuojapeite.....34  
**FR:** Système de bâchage intégral...38  
**HU:** Fügőponyva teljes.....42  
**IT:** Tetto pieno in tela cerata....46  
**JA:** フル・ターポリン・ルーフ.....50  
**LT:** Brezentinis tentas.....54  
**LV:** Pilnīgs brezenta jumta pārsegs.....58

**NL:** Schuifzeil huif.....62  
**PL:** Pełny dach plandekowy....66  
**PT:** Cobertura em toldo completo 70  
**RO:** Prelată completă de acoperit 74  
**RU:** П-образно сдвижная крыша.....78  
**SK:** Posuvná celoplochná strecha.....82

2016 | 09



**SL:** Platnena streha za celotno prikolico.....86  
**SV:** Heltäckande presennin.....90  
**TR:** Tam tente tavan.....94  
**ZH:** 整体防水帆布车篷.....98

**Edscha**  
 Trailer Systems



## Страница

Отвори порталната  
греда/носа 102Затвори 104  
порталната греда/носа

Движение 106



## Страница

Грижи и поддръжка 107



Допълнителна  
информация ще намерите  
на нашата интернет  
страница  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Каталог с резервни части
- Ръководство за монтаж
- Ръководство за ремонт



**Резюме**



**Разяснения**



**Употреба по предназначение**



**Идентификация на типа**



**Обслужване**



**Грижи и поддръжка**



**Отвори порталната греда/носа**



**Затвори порталната греда/носа**



**Движение**



**Превозното средство трябва да е спряно!**



**Да не се смазва**



**Да се обезопасява с ремък**



**1 път седмично**



**Обърнете внимание!**



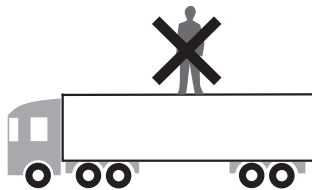
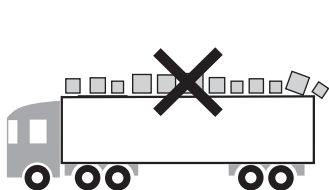
**Да се спазват местните наредби**



**Звук при фиксирание**



**Силикон спрей или WD40  
При използване: опасност от замърсяване на брезента**



Плъзгащите се и фиксирани гюруци на Edscha Trailer Systems и техните работни елементи са изработени само за употреба при специфични транспортни операции, извършвани с товарни автомобили. Всяка употреба извън тези граници се счита за употреба не по предназначение. Производителят European Trailer Systems GmbH не поема никаква отговорност за щети, които са възникнали в резултат от това. Рисковете се поемат изцяло от потребителя. Към употребата по предназначение спада и спазването на предписаните от производителя инструкции за обслужване, поддръжка и грижи.



#### Отговорността на производителя European Trailer Systems GmbH отпада, ако:

- Плъзгащият се и фиксиран гюрук Edscha Trailer Systems и компонентите му биват самоволно променени.
- оригиналните части на Edscha TS са подменени с други.
- Плъзгащият се и фиксиран гюрук Edscha Trailer Systems и неговите обслужващите компоненти не биват обслужвани и поддържани съгласно ръководните указания на Edscha Trailer Systems

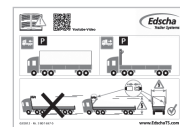
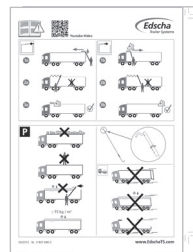


Преди започване на всяко пътуване гюрукът трябва да бъде проверен за явни повреди и износване.

Дефектните и износените части се подменят незабавно с оригинални части на Edscha Trailer Systems.



Задължително трябва да се спазват законите и наредбите на съответната страна



**Стикер за обслужване**  
(поставя се на камиона)



Допълнителна информация ще намерите на нашата интернет страница ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Запазваме си правото на всякакви технически промени.



Ръководство за монтаж



Ръководство за ремонт



Каталог с резервни части

European Trailer Systems GmbH

113106

29712009

26/09

Сериен номер

Тип покривало

Седмица на производство

Всеки плъзгач се и фиксиран гюрук е обозначен фабрично с табелка „Серийн номер“. Тази маркировка е закрепена на крайния плъзгач (виж изображението). Отправляйте поръчките към Вашия партньор или производителя на превозното средство.



Strana

Strana



Příčník / koncový  
příčník otevřít 102

Údržba a péče 107



Příčník / koncový  
příčník zavřít 104



Jízda 106



Další informace najdete  
na naší internetové  
stránce  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Katalog náhradních dílů
- Návod k montáži
- Návod k opravě



**Obsah**



**Vysvětlivky**



**Správné  
používání**



**Identifikace  
typu**



**Obsluha**



**Údržba a  
péče**



**Příčník / kon-  
cový příčník  
otevřít**



**Příčník / kon-  
cový příčník  
zavřít**



**Jízda**



**Vozidlo musí  
stát!**



**Nemazat  
olejem**



**Zajistit  
popruhem**



**1 x týdně**



**Bezpodmínečně  
dodržujte!**



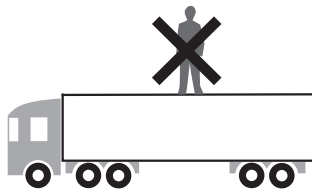
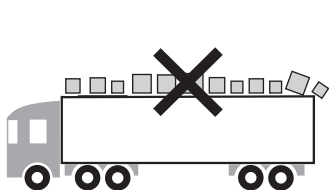
**Dodržujte  
místní  
předpisy**



**Slyšitelné  
zaskočení**



**Silikonový sprej nebo WD40  
Při použití: nebezpečí znečištění  
plachty**



Shrnovací a pevné střechy Edscha Trailer Systems a jejich ovládací prvky byly vyrobeny výhradně pro použití při přepravě zboží v kamionové dopravě v souladu s předpisy. Každé jiné použití se považuje za použití v rozporu s účelem použití. Výrobce European Trailer Systems GmbH nenese žádnou odpovědnost za takto vzniklé škody, riziko nese samotný uživatel. K správnému použití patří i dodržování výrobcem předepsaných návodů k obsluze, údržbě a na obsluhu, údržbu a ošetřování.



### Ručení výrobce European Trailer Systems GmbH zaniká, když:

- se provedou svévolné úpravy shrnovací a pevné střechy Edscha Trailer Systems a jejich součástí;
- se originální díly Edscha-TS vymění za jiné díly
- se obsluha a údržba shrnovací a pevné střechy Edscha Trailer Systems a jejich součástí neprovádí podle platných předpisů Edscha Trailer Systems

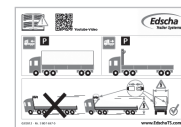
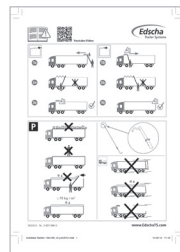


Před každou jízdou je zapotřebí zkontrolovat zjevné poškození a opotřebení střechy.

Chybné a opotřebované díly se musí neprodleně vyměnit za originální díly Edscha Trailer Systems.



**Bezpodmínečně dodržujte předpisy a nařízení příslušné krajiny**



**Nálepka Obsluha**  
(umístit na nákladní vozidlo)





European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

Číslo shrnovací střechy



29712009

**Typ shrnovací střechy**



26/09

Týden výroby

Každá shrnovací a pevná střecha je z výroby označena štítkem se "sériovým číslem". Toto označení je upevněno na koncové pohyblivé příčce (viz obrázek). Vaše objednávky posílejte na příslušného partnera nebo na výrobce vozidla.

Další informace najdete na naší internetové stránce  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Všechny technické změny  
vyhrazeny.



Návod k montáži



Návod k opravě



Katalog náhradních  
dílů



Side

Side

Tagramme / støtte  
åbnes 102

Vedligeholdelse og pleje 107

Tagramme / støtte  
lukkes 104

Kørsel 106



Yderligere informationer  
kan findes på vor  
internetside  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Reservedelskatalog
- Monteringsvejledning
- Reparationsvejledning



**Indholds-  
oplysninger**



**Forklaringer**



**Tilslaget  
anvendelse**



**Typeidenti-  
fikation**



**Betjening**



**Vedligeholdelse  
og pleje**



**Tagramme /  
støtte åbnes**



**Tagramme /  
støtte lukkes**



**Kørsel**



**Køretøjet skal  
stå stille!**



**Må ikke  
smøres**



**skal sikres  
med rem**



**1 x  
ugentligt**



**Skal ubetinget  
overholdes!**



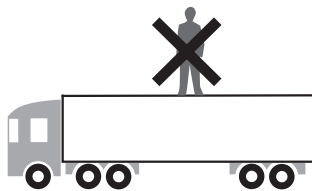
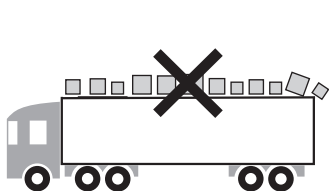
**lokale forskrif-  
ter skal  
overholdes**



**kommes  
hørbart i  
indgreb**



**Silikonespray eller WD40  
Ved indsats: fare for tilslagsning  
af pressening**



Skydetage og faste tage fra Edscha Trailer Systems og disses servicekomponenter er fremstillet udelukkende til en forskriftsmæssig anvendelse ved lastbilspecifikke transportindsatser. Enhver anden brug, der går herudover, betragtes som utilsigtet. For skader, der er et resultat heraf, fraskriver producenten European Trailer Systems GmbH sig ethvert ansvar, alle risici sker på brugerens egen regning. Til tilsigtet anvendelse hører også overholdelse af de betjenings-, vedligeholdelses- og plejeinstruktioner, som kommer fra producenten side.



### Ethvert ansvar fra producentens side, European Trailer Systems GmbH, bortfalder, hvis:

- Hvis skydetage og faste tage fra Edscha Trailer Systems samt disses komponenter ændres på uautoriseret vis;
- Edscha Trailer Systems skydetagssystem såvel som dets komponenter er blevet ombygget
- Hvis skydetage og faste tage fra Edscha Trailer Systems samt disses servicekomponenter ikke betjenes og vedligeholdes efter gældende Edscha Trailer Systems retningslinjer

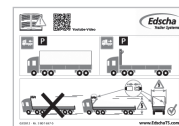
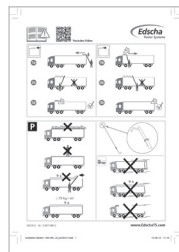


Før man begynder at køre, skal man kontrollere overdækningen for tegn på skader og slid.

Defekte og slidte dele skal omgående udskiftes med originale dele fra Edscha Trailer Systems.



**Bestemmelserne og forskrifterne, der er gældende i de enkelte lande, skal respekteres**



**Brug af stickere (sættes på truck)**



Yderligere informationer kan findes på vor internetside  
**(www.EdschaTS.com)**

Alle tekniske ændringer  
forbeholdes.



Monteringsvejledning



Reparationsvejledning



Reservedelscatalog

European Trailer Systems GmbH

26/09

Presseningnummer

**Presseningstype**

Produktionsuge

Hvert skydetag og fast tag er fra fabrikkens side markeret med et skilt "serienummer". Dette skilt er sat fast på slutvognen (se figur).  
Hvad angår ordren, så kontakt venligst den lokale forhandler eller producenten.



Seite

Seite

Portalbalken /  
Endspiegel öffnen

102

Wartung und Pflege

107

Portalbalken /  
Endspiegel schließen

104



Fahren

106



Weitere Informationen finden  
Sie auf unserer Internetseite  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Montageanleitung
- Reparaturanleitung
- Ersatzteilkatalog



Inhaltsangabe



Erklärungen



Bestimmungsgemäße Verwendung



Typidentifizierung



Bedienung



Wartung und Pflege



Portalbalken /  
Endspiegel  
öffnen



Portalbalken /  
Endspiegel  
schließen



Fahren



Fahrzeug  
muss stehen!



Nicht fetten



Mit Gurt  
sichern



1 x  
wöchentlich



Unbedingt  
beachten!



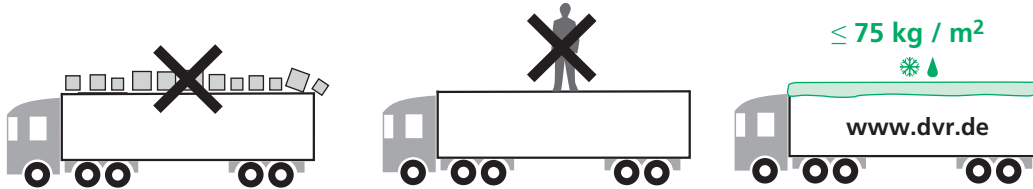
Örtliche  
Vorschriften  
einhalten



Klickgeräusch  
Hörbares  
Einrasten



Silikonspray oder WD40  
Bei Einsatz: Gefahr der  
Planenverschmutzung



Die Edscha Trailer Systems Schiebe- und Festverdecke und deren Bedienungsbaueteile sind ausschließlich für den vorschriftsmäßigen Einsatz bei lastwagenspezifischen Transporteinsätzen gefertigt. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden lehnt der Hersteller European Trailer Systems GmbH jegliche Haftung ab, Risiken hierzu trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs-, Wartungs- und Pflegeanweisungen.



**Jegliche Haftung des Herstellers European Trailer Systems GmbH erlischt, wenn:**

- das Edscha Trailer Systems Schiebe- und Festverdecke sowie dessen Bauteile eigenmächtig verändert werden;
- Edscha-TS-Originalteile gegen andere Bauteile ausgewechselt werden
- Das Edscha Trailer Systems Schiebe- und Festverdecke sowie dessen Bedienungsbaueteile nicht nach den gültigen Edscha Trailer Systems Richtlinien bedient und gewartet werden

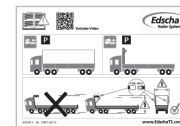
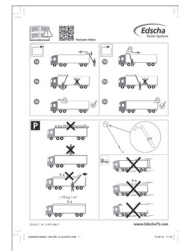


Vor Antritt jeder Fahrt ist das Verdeck auf erkennbare Beschädigungen und Verschleiß zu überprüfen.

Defekte und abgenutzte Teile sind umgehend gegen Edscha Trailer Systems Originalteile auszutauschen.



**Bestimmungen und Vorschriften des jeweiligen Landes sind unbedingt einzuhalten**



**Aufkleber Bedienung (Anzubringen am LKW)**





European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

Verdecknummer



29712009

**Verdecktyp**

Produktionswoche

26/09

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Internetseite  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Alle technischen Änderungen  
vorbehalten.



Montageanleitung



Reparaturanleitung



Ersatzteilkatalog

Jedes Schiebe- und Festverdeck ist werkseitig mit einem Schild „Seriennummer“ gekennzeichnet. Diese Kennzeichnung ist auf dem Endlaufwagen (siehe Abbildung) befestigt. Ihre Bestellung richten Sie bitte an den für Sie zuständigen Partner oder Fahrzeugbauer.



## Πλευρά



Άνοιγμα δοκού  
στήριξης / τερματικής  
αψίδας οροφής 102



Κλείσιμο δοκού  
στήριξης / τερματικής  
αψίδας οροφής 104



Οδήγηση 106



## Πλευρά

Συντήρηση και φροντίδα 107



Περισσότερες πληροφορίες  
μπορείτε να βρείτε στην  
ιστοσελίδα μας  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Κατάλογος ανταλλακτικών
- Οδηγίες συναρμολόγησης
- Οδηγίες επισκευής



**Αναφορά  
περιεχομένου**



**Δηλώσεις**



**Προβλεπόμενη  
χρήση**



**Ταυτοποίηση  
τύπου**



**Χειρισμός**



**Συντήρηση και  
φροντίδα**



**Άνοιγμα δοκού  
στήριξης /  
τερματικής  
αψίδας οροφής**



**Κλείσιμο δοκού  
στήριξης /  
τερματικής  
αψίδας οροφής**



**Μετακίνηση**



**Το όχημα θα  
πρέπει να  
είναι ακίνητο!**



**Μη βάζετε λάδι**



**Ασφάλιση με  
ζώνη**



**1 x την  
εβδομάδα**



**Να λαμβάνεται  
οπωσδήποτε  
υπόψη!**



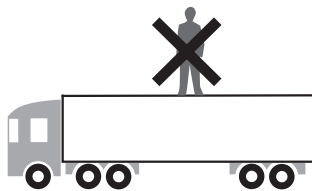
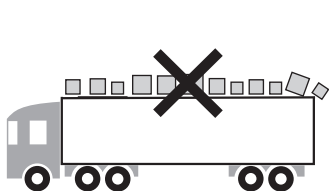
**να τηρείτε τις  
κατά τόπους  
διατάξεις**



**Αισθητό  
κούμπωμα**



**Σιλικόνη σπρέι ή WD40  
Κατά την εφαρμογή: Κίνδυνος  
λερώματος**



Οι συρόμενες και σταθερές οροφές της Edscha Trailer Systems και τα εξαρτήματά τους κατασκευάζονται αποκλειστικά για την προβλεπόμενη χρήση σε ειδικές εφαρμογές μεταφοράς με φορτηγά. Η προβλεπόμενη χρήση προφανώς δεν περιλαμβάνει τις περιπτώσεις, στις οποίες: Κάθε χρήση πέραν αυτής θεωρείται ως μη προβλεπόμενη. Για ζημιές που προκαλούνται εξ' αυτού ο κατασκευαστής European Trailer Systems GmbH αποκλείει κάθε ευθύνη, ενώ τους σχετικούς κινδύνους τους αναλαμβάνει ο χειριστής. Στην προβλεπόμενη χρήση συμπεριλαμβάνεται και η τήρηση των οδηγιών χειρισμού, συντήρησης και φροντίδας που προβλέπονται από τον κατασκευαστή.



**Κάθε ευθύνη του κατασκευαστή European Trailer Systems GmbH αίρεται, εφόσον:**

- η συρόμενη και σταθερή οροφή της Edscha Trailer Systems, καθώς και τα εξαρτήματά της τροποποιούνται αυθαίρετα
- Τα γνήσια εξαρτήματα Edscha-TS αντικατασταθούν από άλλα εξαρτήματα
- η συρόμενη και σταθερή οροφή της Edscha Trailer Systems, καθώς και τα εξαρτήματα χειρισμού της δεν χειρίζονται και δεν συντηρούνται σύμφωνα με τις ισχύουσες οδηγίες της Edscha Trailer Systems

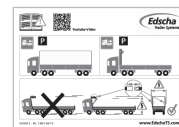
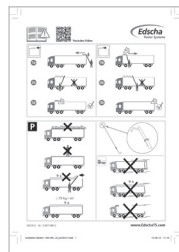


Πριν από την εκκίνηση κάθε διαδρομής το πλαίσιο θα πρέπει να ελέγχεται για ζημιές και φθορές.

Τα χαλασμένα και φθαρμένα εξαρτήματα θα πρέπει να αντικαθίστανται άμεσα με γνήσια εξαρτήματα Edscha Trailer Systems.



Οι όροι και οι διατάξεις του κάθε κράτους θα πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε



**Αυτοκόλλητο οδηγιών χειρισμού**  
(Τοποθετείται στο φορτηγό)



Περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να βρείτε στην ιστοσελίδα μας ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Με επιφύλαξη για τυχόν τεχνικές τροποποιήσεις.



Οδηγίες συναρμολόγησης



Οδηγίες επισκευής



Κατάλογος ανταλλακτικών

**European Trailer Systems GmbH**

113106

29712009

26/09

Αριθμός καλύμματος

Τύπος καλύμματος

Εβδομάδα παραγωγής

Κάθε συρόμενη και σταθερή οροφή επισημαίνεται από το εργοστάσιο με μια πινακίδα με τον “αύξονα αριθμό”. Αυτή η σήμανση στερεώνεται στην τελευταία ράγα (βλέπε απεικόνιση). Την παραγγελία σας παρακαλούμε να την απευθύνετε στο συνεργάτη που είναι υπεύθυνος για σας, ή στον κατασκευαστή του οχήματος.



Page

Page



Open gantry beam / 102  
end bow

Care and maintenance 107



Close gantry beam / 104  
end bow



Driving 106



For further information  
please refer to our website  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Assembly instructions
- Repair instructions
- Spare part catalogue



**Content**



**Explanations**



**Intended usage**



**Type identification**



**Operation**



**Care and maintenance**



**Open gantry beam / end bow**



**Close gantry beam / end bow**



**Driving**



**Vehicle must stand!**



**Do not grease**



**Lock with belt**



**Once per week**



**Please note without fail!**



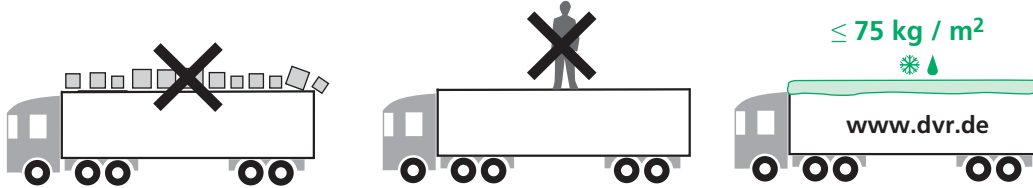
**Note local rules and regulations**




**Clicking sound  
Snaps in audibly**




**Silicone spray or WD40  
By using: risk of tarpaulin pollution**




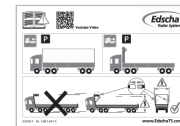
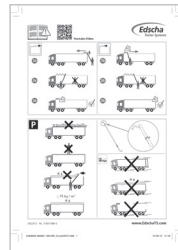
The Edscha Trailer Systems sliding and fixed roofs and its operating components are exclusively manufactured for use in truck-specific transport operations in accordance with applicable instructions. Any usage not in conformity with the applicable instructions is considered a misuse. No liability will be assumed by the manufacturer for this; the user alone bears the full risk. The “intended usage” also includes the observance of the operation, care and maintenance instructions, as prescribed by the manufacturer.

 **The manufacturer, European Trailer Systems GmbH, is discharged from any liability if:**

- the Edscha Trailer Systems sliding and fixed roof and its component parts are modified arbitrarily;
- Edscha-TS original parts are replaced with other components;
- the Edscha Trailer Systems sliding and fixed roof as well as its operating components are used and serviced without complying with the valid Edscha Trailer Systems guidelines

 Before starting the journey, the roof must be inspected for any visible damages or possible wear and tear. Defective or worn parts must be replaced immediately with original Edscha Trailer Systems parts.

 **Rules and regulations of the respective country must be respected**



**Sticker Operation** (apply on truck)





For further information please go to our website  
**(www.EdschaTS.com)**

Subject to technical changes.



Assembly instructions



Repair instructions



Spare part catalogue

**European Trailer Systems GmbH**

113106

serial number

29712009

**roof type**

↓

26/09

week of  
manufacture

Each sliding and fixed roof bears ex works a serial number plate. This sign is attached to the end carriage (see figure). Send your order to relevant partner in your area or to the vehicle manufacturer.



Página

Página



Abrir el brazo del pórtico/contracercho del extremo 102

Limpieza y mantenimiento 107



Cerrar el brazo del pórtico/contracercho del extremo 104



Conducción 106



Encontrará información en nuestra página de Internet ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Catálogo de piezas de repuesto
- Instrucciones de montaje
- Instrucciones de reparación



Resumen



Explicaciones



Utilización conforme al uso previsto



Identificación de tipo



Manejo



Limpieza y mantenimiento



Abrir el brazo del pórtico/contracercho del extremo



Cerrar el brazo del pórtico/contracercho del extremo



Conducción



¡El vehículo debe estar parado!



No lubricar



Asegurar con correas



Una vez a la semana



¡Cumplir obligatoriamente!



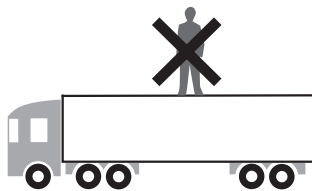
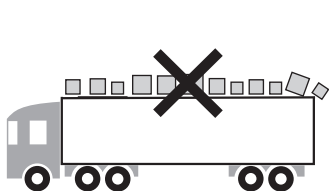
Observar las normativas locales



Encajar bien



WD 40 o spray de silicona en caso de utilización: pone en peligro el medio ambiente.



Las cubiertas corredizas y fijas de Edscha Trailer Systems y sus componentes de servicio están exclusivamente fabricados para utilizarse en transportes específicos de camiones. Cualquier otra utilización se considerará no conforme al uso previsto. La empresa fabricante European Trailer Systems GmbH declina cualquier tipo de responsabilidad derivada de un mal uso del producto, cuyo riesgo asumirá el usuario. Dentro de una utilización conforme al uso previsto, se incluye también la obligación de cumplir con las indicaciones de manejo, limpieza y mantenimiento contenidas en el manual del fabricante.



### European Trailer Systems GmbH declina toda responsabilidad en los siguientes casos:

- si la cubierta corrediza y fija de Edscha Trailer Systems o sus componentes fueran modificados sin permiso;
- si se cambiaran las piezas originales de Edscha TS por otras,
- si la cubierta corrediza y fija de Edscha Trailer Systems o sus componentes de servicio no se manejaran ni se mantuvieran tal y como prescriben las normativas de Edscha Trailer Systems.

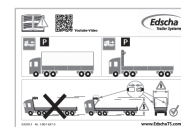
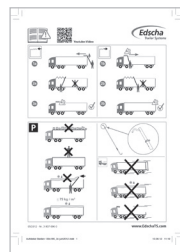


Antes de iniciar cada viaje, hay que comprobar que la cubierta no sufra desperfectos ni desgastes.

Reemplace de inmediato las piezas defectuosas o desgastadas por otras originales de Edscha Trailer Systems.



Es obligatorio cumplir con las normas y reglamentos del país correspondiente.



**Pegatinas de manejo**  
(colocar en el camión)



Encontrará información en nuestra página de Internet  
**(www.EdschaTS.com)**

Reservado el derecho a realizar  
 todo tipo de modificaciones  
 técnicas.



Instrucciones de  
 montaje



Instrucciones de  
 reparación



Catálogo de piezas  
 de repuesto

**European Trailer Systems GmbH**

113106

29712009

26/09

Número de cubierta


**Tipo de cubierta**


Semana de  
 producción

Cada cubierta corrediza y fija lleva incorporada de fábrica una placa con su número de serie. Esta placa se encuentra fijada al final del carro de la guía (véase imagen). Realice su pedido al socio o fabricante de vehículos correspondiente.



Lehekülg

 Sillatala/otsakaare avamine 102

 Sillatala/otsakaare sulgemine 104

 Sõit 106



Lehekülg

Hooldus ja puhastamine 107



Lisainfo meie  
kodulehelt  
[www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com)



- Varuosade kataloog
- Montaažijuhend
- Remondijuhend



Andmed sisu kohta



Selgitused



Sihipärane kasutamine



Tüübi tuvastamine



Kasutamine



Hooldus ja puhastamine



Sillatala/otsakaare avamine



Sillatala/otsakaare sulgemine



Sõit



Sõiduk peab seisma!



Mitte õlitada



rihmaga fikseerida



1 x nädalas



Kindlasti järgida!



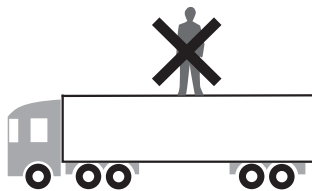
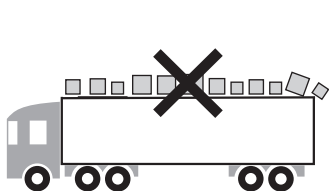
pidage kinni kohapeal kehtivatest eeskirjadest



kuuldav fikseerumine



Silikon Spray või WD40  
Kasutamisel: presentkatte määrdumise oht



Edscha Trailer Systems -liuku- ja kiinteäkatot sekä niiden käyttöosat on tarkoitettu ainoastaan määrystenmukaiseen käyttöön rekka- ja kuorma-autojen kuljetuskäytössä. Kaikki sen ylittävä käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi. Valmistaja, European Trailer Systems GmbH, ei vastaa millään tavoin näin syntyneistä vahingoista, käyttäjä yksin vastaa tällöin riskeistä. Määrystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös valmistajan ohjeisiin kuuluvien käyttö-, huolto- ja hoito-ohjeiden noudattaminen.



### Tootjafirma European Trailer Systems GmbH igasugune vastutus kustub, kui:

- Edscha Trailer Systems -liuku- ja kiinteäkattoa sekä niiden käyttöosia muutetaan ilman lupaa;
- Edscha-TS-alkuperäisosien tilale vahidetaan muita osia
- Edscha Trailer Systems -liuku- ja kiinteäkattoa sekä niiden käyttöosia ei käytetä eikä huolleta voimassa olevien Edscha Trailer Systems -ohjesääntöjen mukaisesti

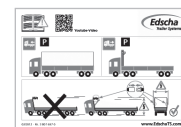
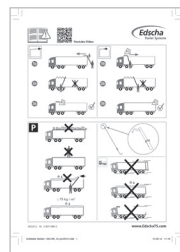


Ennen jokaista ajoya tuleb tarkistaa, onko katossa vaurioita tai kulumia.

Defektsed ja kulunud osad tuleb kohe asendada Edscha Trailer Systems'i originaalosaladega.



Riigis kehtivatest määrustest ja eeskirjadest tuleb kindlasti kinni pidada.



**Kleebis Kasutamine**  
(paigaldada veoautole)





European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

Katte number



29712009

**Katte tüüp**

Valmistamise nädal

26/09

Jokainen liuku- ja kiinteäkatto on merkitty tehtaalla kilvellä „Sarjanumero“. See tähis on kinnitatud tagumisele liugtoele (vt joonist). Palun saatke oma tellimus pädevale partnerile või sõidukitootjale.

Lisainfo meie kodulehelt

**(www.EdschaTS.com)**

Jätame endale õiguse teha tehnilisi muudatusi.



Montaažijuhend



Remondijuhend



Varuosade kataloog



Sivu

Sivu



Avaa portaalipalkit/  
päätykulma 102

Huolto ja hoito

107



Sulje portaalipalkit/  
päätykulma 104



Ajaminen 106



Lisätietoa löytyy internet-  
sivuiltamme  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Varaosaluettelo
- Asennusohje
- Korjausohje



Sisältö



Selitykset



Määräysten-  
mukainen  
käyttö



Tyyppi-  
merkintä



Käyttö



Huolto ja hoito



Avaa portaa-  
lipalkit/pääty-  
kulma



Sulje portaa-  
lipalkit/pääty-  
kulma



Ajaminen



Ajoneuvon ol-  
tava pysäköity!



Ei saa öljytä



Varmista  
vöillä



1 x viikossa



Ehdottomasti  
huomioitava!



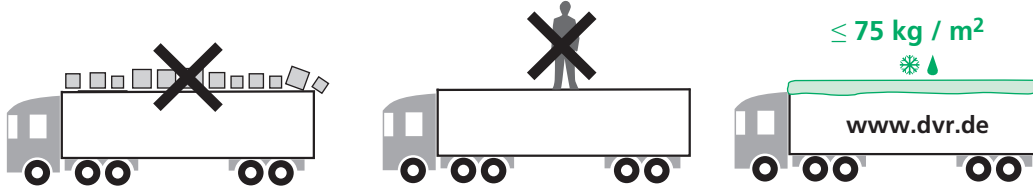
Noudata  
paikallisia  
määräyksiä



Lukittuminen  
kuuluvasti



Silikonisuihke tai WD40  
Käytössä: Vaarana pressun  
likaantuminen



Edscha Trailer Systems -liuku- ja kiinteäkatot sekä niiden käyttöosat on tarkoitettu ainoastaan määräystenmukaiseen käyttöön rekka- ja kuorma-autojen kuljetuskäytössä. Kaikki sen ylittävä käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi. Valmistaja, European Trailer Systems GmbH, ei vastaa millään tavoin näin syntyneistä vahingoista, käyttäjä yksin vastaa tällöin riskeistä. Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös valmistajan ohjeisiin kuuluvien käyttö-, huolto- ja hoito-ohjeiden noudattaminen.



**Valmistajan, European Trailer Systems GmbH -yhtiön, vastuu raukeaa, jos:**

- Edscha Trailer Systems -liuku- ja kiinteäkattoa sekä niiden käyttöosia muutetaan ilman lupaa;
- Edscha-TS-alkuperäisosien tilalle vaihdetaan muita osia
- Edscha Trailer Systems -liuku- ja kiinteäkattoa sekä niiden käyttöosia ei käytetä eikä huolleta voimassa olevien Edscha Trailer Systems -ohjesääntöjen mukaisesti

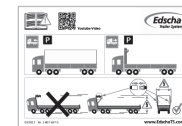
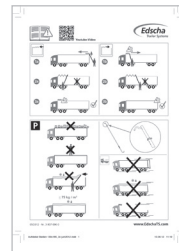


Ennen jokaista ajoa tulee tarkistaa, onko katossa vaurioita tai kulumia.

Vialliset ja kuluneet osat on vaihdettava välittömästi Edscha Trailer Systems -alkuperäisosiin.



**Kunkin maan asetuksia ja määräyksiä on ehdottomasti noudatettava**



**Käyttöä koskeva tarra**  
(kiinnitetään kuorma-autoon)



European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

Suojapeitteen  
numero



29712009

**Suojapeitetyyppi** Tuotantoviikko

26/09

Lisätietoa löytyy internet-sivuiltamme  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Pidätämme oikeuden kaikkiin  
tekniisiin muutoksiin.



Asennusohje



Korjausohje



Varaosuettelo

Jokainen liuku- ja kiinteäkatto on merkitty tehtaalla kilvellä "Sarjanumero". Tämä merkintä on kiinnitetty kiskovaunun päähän (katso kuvaa). Tilaus osoitetaan lähimmälle edustajalle tai ajoneuvojen muutos- ja varustelutöitä tekeväälle yritykselle.



Page

Page



Ouvrir la traverse de  
portique / l'arceau 102  
d'extrémité

Maintenance et entretien 107



Fermer la traverse de  
portique / l'arceau 104  
d'extrémité



Conduite 106



Vous trouverez de plus  
amples informations sur  
notre site internet  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Catalogues de pièces de rechange
- Notice de montage
- Notice de réparation



Contenu



Explications



Utilisation  
conforme



Identification  
du type



Commande



Maintenance  
et entretien



Ouvrir la tra-  
verse de por-  
tique / l'arceau  
d'extrémité



Fermer la tra-  
verse de por-  
tique / l'arceau  
d'extrémité



Conduite



Le véhicule doit  
être à l'arrêt !



Ne pas  
lubrifier



Sécuriser au  
moyen d'une  
sangle



1 x par  
semaine



À respecter  
absolument !



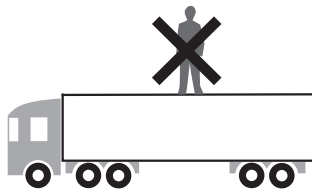
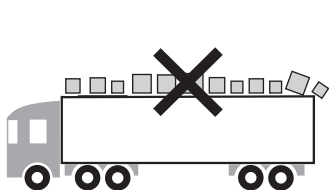
Respecter les  
dispositions  
locales



Verrouillage  
audible



WD40 ou Silicone Spray  
Lors de l'utilisation :  
risque de salir la bêche



Les toits coulissants et fixes Edscha Trailer Systems et leurs éléments de manipulation sont exclusivement destinés à une utilisation conforme à l'affectation pour des opérations de transport spécifiques au camion. Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme à l'affectation et dégage le constructeur European Trailer Systems GmbH de toute responsabilité en cas de préjudice. L'utilisateur supportera seul les risques résultant d'une telle utilisation. L'utilisation conforme à l'affectation implique également le respect des consignes d'opération, de maintenance et d'entretien telles que prescrites par le constructeur.



### La responsabilité du constructeur European Trailer Systems GmbH ne pourra être engagée si :

- le toit coulissant et fixe Edscha Trailer Systems et ses composants sont modifiés sans concertation préalable avec le constructeur
- les pièces d'origine Edscha-TS sont remplacées par d'autres pièces
- le toit coulissant et fixe Edscha Trailer Systems et ses éléments de manipulation ne sont pas manipulés ou entretenus conformément aux directives d'Edscha Trailer Systems

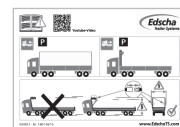
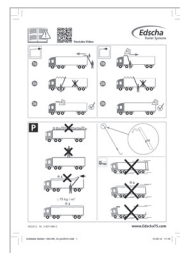


Vérifier le toit afin d'exclure tout endommagement et usure visibles avant chaque départ.

Toute pièce défectueuse ou usée doit être immédiatement remplacée par une pièce d'origine Edscha Trailer Systems.



**Les dispositions et directives locales doivent être absolument respectées.**



**Autocollant utilisation**  
(à apposer sur le poids-lourd)





Vous trouverez de plus amples informations sur notre site internet ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Sous réserve de modifications techniques.



Notice de montage



Notice de réparation



Catalogues de pièces de rechange

European Trailer Systems GmbH

113106

29712009

26/09

Référence du bâchage

**Type de bâchage**

Semaine de production

Chaque toit coulissant et fixe est doté, en usine, d'un panneau indiquant le numéro de série. Ce panneau est fixé sur le rail coulissant arrière (voir figure). Veuillez envoyer votre commande à votre partenaire dédié ou au constructeur du véhicule.



oldal

oldal

Portálállvány /  
záróvas nyitása

102

Karbantartás és ápolás

107

Portálállvány /  
záróvas zárása

104



A jármű vezetése

106



További információ  
honlineponton található  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Alkatrész katalógus
- Szerelési útmutató
- Javítási útmutató



Tartalom



Magyarázatok



Rendeltetés szerinti használat



Tipus azonosító



Kezelés



Karbantartás és ápolás



Portálállvány / záróvas nyitása



Portálállvány / záróvas zárása



A jármű vezetése



A járművet le kell állítani!



Nem szabad megolajozni



Övvel rögzíteni



1 x hetente



Kérjük, vegye figyelembe!



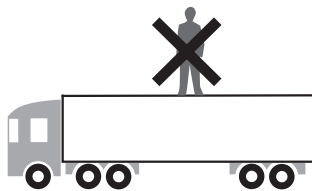
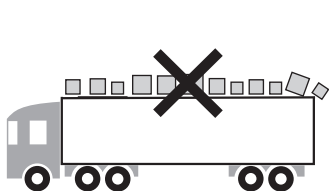
A helyi előírásokat be kell tartani



Hallhatóan bekattan



WD 40 vagy szilikonspray használatakor a ponyva szennyeződéhet



Az Edscha Trailer Systems toló- és fix tetői, valamint azok kezelési részegységei kizárólag előírás szerinti használatra készültek, teherautókra jellemző szállítmányozási tevékenységekhez. Az ezen túlmenő használatuk nem előírás szerintinek számít. Az ebből eredő károkért a European Trailer Systems GmbH semminemű felelősséget sem vállal, a felelősséget a használó viseli. Az előírás szerinti használathoz tartozik a gyártó által előírt kezelési-, karbantartási- és ápolási útmutató betartása is.



### A European Trailer Systems GmbH felelősségvállalása megszűnik, ha:

- az Edscha Trailer Systems toló- és fix tetőt, valamint szerkezeti egységeit önhatalmán megváltoztatják;
- az Edscha-TS eredeti alkatrészeit egyéb alkatrészekre cserélik ki;
- az Edscha Trailer Systems toló- és fix tetőt, valamint kezelési egységeit nem az érvényes Edscha Trailer Systems előírásoknak megfelelően kezelik és tartják karban;

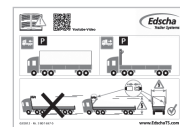
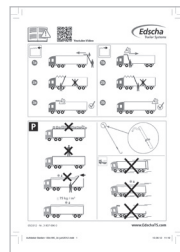


A tetőt a szállítás megkezdése előtt minden alkalommal felül kell vizsgálni látható sérülésekre és kopásokra.

Hibás és elhasználódott részeket azonnal ki kell cserélni eredeti Edscha Trailer Systems alkatrészekre.



Az egyes országok előírásait és rendelkezéseit mindig be kell tartani.



**Kezelési matrica (ragassza fel a tgg.-ra)**



European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

Ponyvaszám



29712009

**Burkolat típus**

26/09

Gyártási hét

További információ honlapunkon található  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

A műszaki változtatások  
joga fenntartva.



Szerelési útmutató



Javítási útmutató



Alkatrész katalógus

Mindegyik toló- és fix tetőt gyárilag egy „sorozatszám“ táblával látták el. Ez a jelölés a végkocsin (lásd ábra) található. Megrendelésével kérjük, forduljon illetékes partneréhez, ill. járműgyártójához.



Pagina

Pagina



Apertura travi del portellone / centine terminali

102

Manutenzione e riparazione

107



Chiusura travi del portellone / centine terminali

104



Marcia

106



Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito internet ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Istruzioni per il montaggio
- Istruzioni per la riparazione
- Catalogo dei pezzi di ricambio



**Specifiche del contenuto**



**Spiegazioni**



**Uso corretto**



**Identificazione della tipologia**



**Utilizzo**



**Manutenzione e riparazione**



**Apertura travi del portellone / centine terminali**



**Chiusura travi del portellone / centine terminali**



**Marcia**



**Veicolo obbligatoriamente!**



**Non oliare**



**Non ingrassare!**



**1 volta alla settimana**



**Attenzione!**



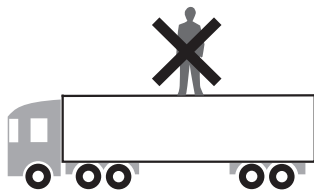
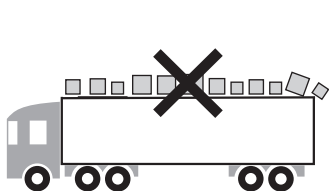
**Rispettare le disposizioni locali!**



**Scatto in posizione udibile**



**Spray silconico o WD40  
Pericolo di contaminazione del telone in caso d'impiego!**



I teloni scorrevoli e fissi Edscha Trailer Systems e i rispettivi moduli di azionamento sono realizzati in modo esclusivo per l'applicazione a norma in caso di applicazioni di trasporto specifiche per camion. Ogni impiego diverso da quanto previsto è da considerarsi inappropriato. Il produttore European Trailer Systems GmbH declina ogni danno derivante da queste condizioni e l'utente si assume tutte le eventuali responsabilità in via esclusiva. Anche l'adempimento delle disposizioni previste dal produttore in materia di funzionamento, manutenzione e riparazione rientra nell'ambito del corretto impiego.



**European Trailer Systems GmbH è sollevata da tutte le eventuali responsabilità se:**

- Si apportano modifiche in modo autonomo al telone scorrevole e fisso Edscha Trailer Systems e ai rispettivi moduli.
- Si sostituiscono i pezzi originali Edscha-TS con altri moduli.
- Non si gestiscono e sottopongono a manutenzione il telone scorrevole e fisso Edscha Trailer Systems e i rispettivi moduli di azionamento in base alle direttive Edscha Trailer Systems in vigore.

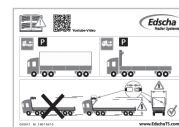
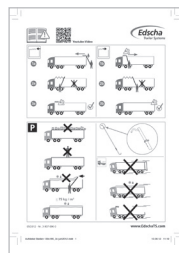


Prima di dare inizio ad ogni marcia, è necessario verificare la presenza di danni e segni d'usura riconoscibili nel telone.

È necessario sostituire immediatamente i componenti difettosi ed usurati con pezzi originali Edscha Trailer Systems.



**È tassativamente obbligatorio rispettare le regolamentazioni e le disposizioni nazionali.**



**Etichetta del funzionamento**  
(applicare al camion)





Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito internet ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

L'azienda produttrice si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche tecniche.



Istruzioni per il montaggio





Istruzioni per la riparazione




Catalogo dei pezzi di ricambio

**European Trailer Systems GmbH**





113106



29712009

26/09

Codice del telone

**Modello del telone** Settimana di produzione

Tutti i teloni scorrevoli e fissi sono contrassegnati di fabbrica da una targhetta del "numero di serie". La marcatura è fissata al carrello finale (vedere l'illustrazione). L'ordine effettuato fa riferimento al partner o al produttore di veicoli competente.



ページ

ページ



門の梁 / 端部フ  
レームを開く

102

保守とお手入れ

107



門の梁 / 端部フ  
レームを閉じる

104



走行

106



詳細情報は、弊社のインターネッ  
ト ページ ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))  
をご覧ください。



- 交換部品カタログ
- 取り付けマニュアル
- 修理マニュアル



内容



説明



意図した用途



種類の識別



操作



保守とお手入れ



門の梁 / 端部フ  
レームを開く



門の梁 / 端部フ  
レームを閉じる



運転



停車すること！



注油しない  
こと



ベルトで固定



週1回



必ず守るこ  
と！



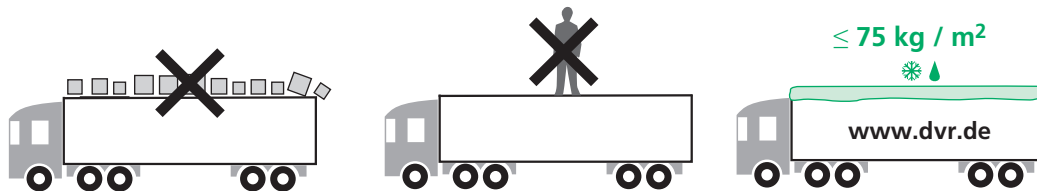
各地域の法規  
に順守




はめ込む音が  
する



シリコンまたはグラファイトスプレー  
使用時：ターポリンが汚れるおそれ




Edscha Trailer Systems スライディングおよび固定式ルーフおよびその操作部品は、トラック専用の輸送用途において、規定に基づいた使用のためにのみ製造されています。それ以外の使用は誤用であると見なされます。製造元である European Trailer Systems GmbH は、その結果生じた損害に対するいかなる責任も負いません。そのリスクを負うのは使用者のみです。操作、保守およびお手入れについての製造元の指示に順守することも、意図した用途に含まれます。

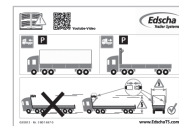
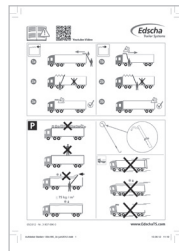
 走行を開始する前に、その都度ルーフの外観に損傷や摩耗が無い点検します。

部品に不具合および摩耗がある場合は、直ちに Edscha Trailer Systems 社製の純正部品と交換してください。

 **以下の場合、製造元である European Trailer Systems GmbH はいかなる責任も負いません：**

- Edscha Trailer Systems スライディングおよび固定式ルーフおよびその構成部品を 自己判断により変更すること、
- Edscha Trailer Systems 純正製品を他の部品と交換した場合
- Edscha Trailer Systems スライディングおよび固定式ルーフおよびその操作部品の操作および保守にあたり、Edscha Trailer Systems の所定のガイドラインに従わなかった場合

 **各国の規定や法規に必ず順守してください。**



取扱方法シール (トラックに適用)



詳細情報は、弊社のインターネット ページ  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com)) をご覧ください。

技術的変更が行われること  
があります。



取り付けマニュアル



修理マニュアル



交換部品カタログ

European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

シリアルナンバー



29712009

ルーフの種類

26/09

製造週

スライディングおよび固定式ルーフには、製造時にそれぞれ「シリアル番号」のプレートが付けられています。このラベルはエンドキャリッジ (図を参照) に記載されています。ご注文は各地域の担当パートナーまたは車両メーカーで承ります。



Puslapis

Puslapis

Atidaryti rėmo siją / 102  
galinį lankąPriežiūra ir techninė 107  
priežiūraUždaryti rėmo siją / 104  
galinį lanką

Važiavimas 106



Daugiau informacijos rasite  
mūsų interneto svetainėje  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Atsarginių dalių katalogas
- Montavimo instrukcija
- Remonto instrukcija



**Turiny**



**Paaiškinimai**



**Naudojimas pagal paskirtį**



**Tipo identifikavimas**



**Naudojimas**



**Priežiūra ir techninė priežiūra**



**Atidaryti rėmo siją / galinį lanką**



**Uždaryti rėmo siją / galinį lanką**



**Važiavimas**



**Transporto priemonė turi stovėti!**



**Netepti alyva**



**Užfiksuoti diržų**



**1 x per savaitę**



**Būtina laikytis!**



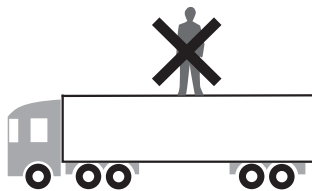
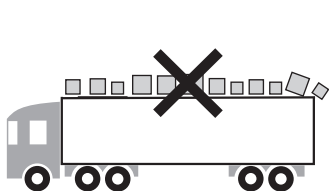
**Laikytis vietinių taisyklių**



**Užsifiksuoja spragtelėdamas**



**Silikono purškiklis arba WD40 Naudojant: gali būti užterštas brezentas**



„Edscha Trailer Systems“ stumdomi ir fiksuoti tentai bei jų valdymo mazgaiskirti naudoti tik krovininėse transporto priemonėse pagal numatytąją paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį. Dėl nuostolių, atsiradusių naudojant gaminį ne pagal paskirtį, gamintojas European Trailer Systems GmbH nepriima jokios atsakomybės, visa rizika tenka naudotojui. Naudojimu pagal paskirtį taip pat laikomas visų gamintojo pateikiamų naudojimo, priežiūros ir techninės priežiūros nurodymų laikymasis.



**Gamintojas, European Trailer Systems GmbH, nepriims jokios atsakomybės, jei:**

- savo nuožūra buvo keičiamas „Edscha Trailer Systems“ stumdomas ir fiksuotas tentas ar jo mazgai;
- „Edscha-TS“ originalios dalys buvo pakeistomis kitomis;
- „Edscha Trailer Systems“ stumdomas ir fiksuotas tentas bei jo valdymo mazgai naudojami ir prižiūrimi ne pagal galiojančias „Edscha Trailer Systems“ instrukcijas.

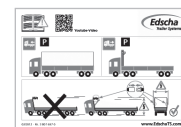
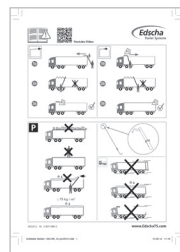


Prieš kiekvieną važiavimą reikia apžiūrėti tentą, ar nėra matomų pažeidimų ir nusidėvėjimo žymių.

Sugedusias ar nusidėvėjusias dalis reikia nedelsiant pakeisti originaliomis „Edscha Trailer Systems“ dalimis.



**Būtina laikytis atitinkamoje šalyje galiojančių taisyklių ir potvarkių**



**Lipdukas Darbas  
(uždėti ant sunkvežimio)**





Daugiau informacijos rasite mūsų interneto svetainėje  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Pasiliekiama teisė daryti  
techninius pakeitimus.



Montavimo instrukcija



Remonto instrukcija



Atsarginių dalių  
katalogas

**European Trailer Systems GmbH**

113106

29712009

26/09

Tento serijos numeris

**Tento tipas**

Pagaminimo savaitė



Kiekvienas stumdomas ir fiksuotas tentas gamykloje pažymimas ženklu „Serijos numeris“. Šis ženklas yra pritvirtintas prie važiuoklės (žr. paveikslėlį). Užsakymą pateikite atsakingam gamintojo partneriui ar transporto priemonės gamintojui.



Lpp.

Lpp.



Atvērt portāla siju /  
gala spoguļi 102

Tehniskā apkope  
un kopšana 107



Aizvērt portāla siju /  
gala spoguļi 104



Braukšana 106



Sīkāku informāciju jūs  
atradīsiet mūsu tīmekļa vietnē  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Rezerves daļu katalogs
- Montāžas instrukcija
- Remonta instrukcija



Satura rādītājs



Paskaidrojumi



Paredzētā  
lietošana



Tipa  
identifikācija



Ekspluatācija



Tehniskā apkope  
un kopšana



Atvērt portāla  
siju / gala  
spoguļi



Aizvērt portāla  
siju / gala  
spoguļi



Braukšana



Transport-  
līdzeklim jāstāv!



Neelļot



Nostiprināt ar  
siksnu



1 x nedēļā



Obligāti  
jāievēro!



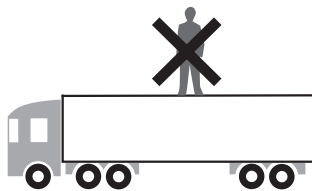
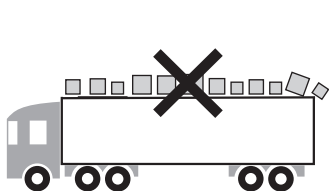
Jāievēro vietējie  
noteikumi



Dzirdama  
nofiksēšanās



Silikona aerosol vai WD40.  
Izmantojot: brezenta  
piesārņošanas risks



Edscha Trailer Systems bīdāmie un fiksētie jumti un to apkalpošanas elementi izgatavoti tikai noteikumiem atbilstošajam kravas automašīnu specifiskā transporta lietojumam. Jebkura cita veida izmantošana nav atļauta. Par šādi izrietošiem bojājumiem ražotājs European Trailer Systems GmbH neatbild, visu risku uzņemas lietotājs. Noteikumiem atbilstoša lietošana ietver arī ražotāja noteikto ekspluatācijas, tehniskās apkopes un kopšanas instrukciju ievērošanu.



### Ražotājs European Trailer Systems GmbH tiek atbrīvots no atbildības, ja:

- Edscha Trailer Systems bīdāmo un fiksēto jumtu, kā arī tā elementus pašrocīgi mainīt;
- Edscha-TS oriģinālās detaļas tiek apmainītas pret citām detaļām;
- Edscha Trailer Systems bīdāmais un fiksētais jumts, kā arī tā apkalpošanas elementi netiek apkalpoti un apkopti saskaņā ar spēkā esošajām Edscha Trailer Systems vadlīnijām

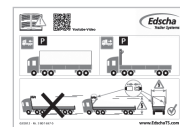
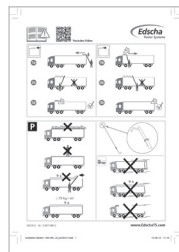


Pirms katra brauciena uzsākšanas pārbaudīt, vai jumts nav manāmi bojāts un nodilis.

Bojātās un nodilušās detaļas nekavējoties jānomaina pret Edscha Trailer Systems oriģinālajām detaļām.



**Obligāti jāievēro attiecīgās valsts noteikumi un nosacījumi!**



**Ekspluatācijas uzlīme (uzlīmēt automašīnai)**



Sikāku informāciju jūs atradīsiet mūsu tīmekļa vietnē  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Ražotājs patur tiesības veikt tehnisko parametru izmaiņas.



Montāžas instrukcija



Remonta instrukcija



Rezerves daļu katalogs

European Trailer Systems GmbH

113106

29712009

26/09

Jumta pārsega numurs

**Jumta pārsega tips**

Ražošanas nedēļa

IKatrs bīdāmais un fiksētais jumts rūpniecā tiek marķēts ar plāksni "Sērijas numurs". Šis marķējums ir piestiprināts pie pēdējā slidņa (skatīt attēlu). Lūdzu, adresējiet pasūtījumu savam vietējam partnerim vai transportlīdzekļa ražotājam.



Pagina

Pagina

Portaalbalk /  
eindligger openen

102

Onderhoud en  
instandhouding

107

Portaalbalk /  
eindligger sluiten

104



Rijden

106



Meer informatie vindt u op  
onze internetsite  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Reserveonderdelenca-  
talogus
- Montagehandleiding
- Reparatiehandleiding



**Inhouds-  
opgave**



**Verklaringen**



**Gebruik  
volgens de  
voorschriften**



**Typeaan-  
duiding**



**Bediening**



**Onderhoud en  
instandhouding**



**Portaalbalk/  
eindligger  
openen**



**Portaalbalk/  
eindligger  
sluiten**



**Rijden**



**Voertuig moet  
stilstaan!**



**Niet smeren**



**Met riem  
vastzetten**



**1 x per  
week**



**Beslist in acht  
nemen!**



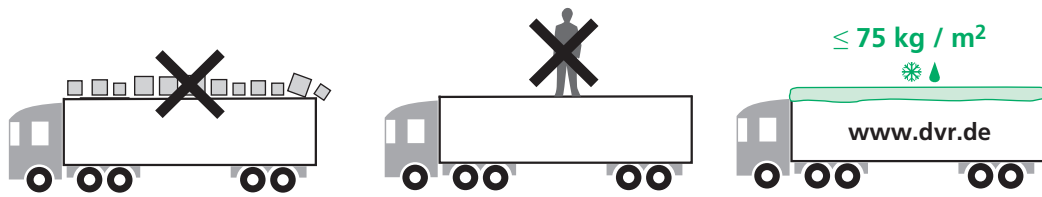
**Plaatselijke  
voorschriften  
in acht nemen**



**Vergrendeling  
hoorbaar**



**Siliconenspray of WD40  
Bij gebruik: risico van vuil  
worden van het dekzeil**



De schuif- en vaste huiven van Edscha Trailer Systems en de bedieningselementen ervan, zijn uitsluitend gemaakt voor gebruik conform de voorschriften bij vrachtwagenspecifieke transportwerkzaamheden. Ieder verdergaand gebruik, geldt als verkeerd gebruik dat buiten de voorschriften valt. Voor schade die hieruit voortvloeit aanvaardt de fabrikant European Trailer Systems GmbH geen enkele aansprakelijkheid; de risico's zijn in dit geval geheel voor rekening van de gebruiker. Tot het gebruik volgens de voorschriften behoort ook het in acht nemen van de door de fabrikant voorgeschreven bedienings-, onderhouds- en instandhoudingsaanwijzingen.



**Iedere aansprakelijkheid van de fabrikant European Trailer Systems GmbH vervalt, wanneer:**

- de schuif- en vaste huif van Edscha Trailer Systems en/of de onderdelen ervan eigenmachtig gemodificeerd worden;
- de originele onderdelen van Edscha-TS door andere onderdelen vervangen worden,
- de schuif- en vaste huif van Edscha Trailer Systems en/of de bedieningselementen ervan niet conform de geldende richtlijnen van Edscha Trailer Systems bediend en onderhouden worden.

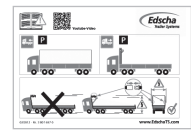
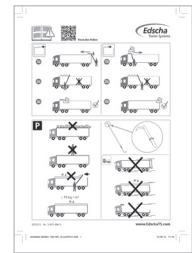


Vóór het begin van iedere rit moet de huif op herkenbare beschadigingen en slijtage worden gecontroleerd.

Defecte en versleten onderdelen moeten onmiddellijk worden vervangen door originele onderdelen van Edscha Trailer Systems.



**Bepalingen en voorschriften van het betreffende land moeten beslist in acht worden genomen**



**Sticker bediening**  
(aanbrengen op de vrachtwagen)





European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

Huifnummer



29712009

**Huiftype**

Productieweek

26/09

Meer informatie vindt u op onze internetsite

**(www.EdschaTS.com)**

Alle technische wijzigingen  
voorbehouden.



Montagehandleiding



Reparatiehandleiding



Reserveonderdelen-  
catalogus

Iedere schuif- en vaste huif is in de fabriek gekenmerkt middels een bordje 'serienummer'. Dit bordje is op de eindtrolley (zie afbeelding) bevestigd. Stuur uw bestelling a.u.b. naar de voor u verantwoordelijke partner of naar de fabrikant van het voertuig.



strona



Belka suwnicy / 102  
otworzyć pałąk końcowy



Belka suwnicy / 104  
zamknąć pałąk końcowy



Jazda 106



strona

Konserwacja i utrzymanie 107  
w dobrym stanie



Dalsze informacje znajdą Państwo na naszej stronie internetowej ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Katalog części zamiennych
- Instrukcja montażu
- Instrukcja naprawy



**Treść**



**Objaśnienia**



**Użytkowanie  
zgodne z przez-  
naczeniem**



**Identyfikacja  
typu**



**Obsługa**



**Konserwacja i  
utrzymanie w  
dobrym stanie**



**Belka suwnicy  
/otworzyć  
pałąk końcowy**



**Belka suwnicy  
/zamknąć  
pałąk końcowy**



**Jazda**



**Zabezpieczyć  
pasem**



**Pojazd musi  
stać!**



**1 x w  
tygodniu**



**Koniecznie  
pamiętać!**



**Nie smarować  
olejem**



**Przestrzegać  
przepisów  
lokalnych**



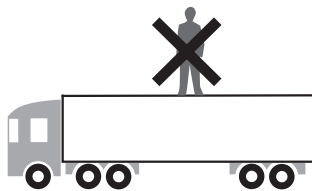
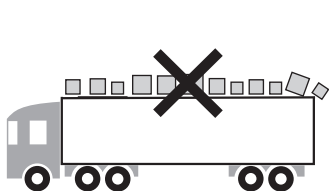
**Słyszalne  
zatrzaśnięcie**



**Punkt początkowy  
i kierunek (montaż/  
demontaż)**



**Silikon aerozolu lub WD40  
Podczas stosowania:  
niebezpieczeństwo zabrudzenia plandeki**



Dachy przesuwne i stałe Edscha Trailer Systems i części służące do ich obsługi nadają się wyłącznie do zgodnych z przepisami zastosowań w transporcie ciężarowym. Każde zastosowanie wychodzące poza ten zakres uznawane jest za niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody producent European Trailer Systems GmbH nie ponosi odpowiedzialności, ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje także przestrzeganie wskazówek producenta dotyczących obsługi, konserwacji i utrzymania w dobrym stanie.



### Odpowiedzialność producenta European Trailer Systems GmbH wygasa, gdy:

- Dach przesuwny i stały Edscha Trailer Systems oraz jego części zostaną samowolnie zmodyfikowane;
- oryginalne części Edscha-TS zostaną zastąpione innymi częściami;
- Dach przesuwny i stały Edscha Trailer Systems oraz części służące do jego obsługi nie będą użytkowane i konserwowane zgodnie z obowiązującymi wytycznymi Edscha Trailer Systems.

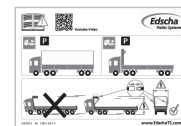
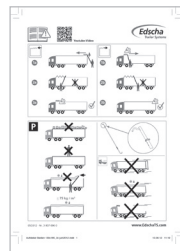


Przed każdym rozpoczęciem jazdy dach należy sprawdzić pod kątem widocznych uszkodzeń i zużycia.

Uszkodzone i zużyte części należy niezwłocznie wymieniać na oryginalne części Edscha Trailer Systems.



Należy obowiązkowo przestrzegać wytycznych i przepisów obowiązujących w kraju użytkowania



**Naklejka z obsługą (umieścić na ciężarówce)**



Dalsze informacje znajdują Państwo na naszej stronie internetowej ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Wszelkie zmiany techniczne zastrzeżone.



Instrukcja montażu



Instrukcja naprawy



Katalog części zamiennych

European Trailer Systems GmbH

26/09

numer dachu

**typ dachu**    tydzień produkcji



Każdy dach przesuwany i stały jest fabrycznie oznaczony tabliczką „numer seryjny”. To oznaczenie znajduje się na tylnej belce (patrz zdjęcie). Zamówienie należy kierować do partnera handlowego lub producenta pojazdu.



Página

Página



Abrir viga de  
pórtico / arco de  
sustentação

102



Fechar viga de  
pórtico / arco de  
sustentação

104



Iniciar a marcha

106

Manutenção e conservação 107



Poderá encontrar mais  
informações na nossa página de  
Internet  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Catálogo de peças de substituição
- Manual de montagem
- Manual de reparação



Índice



Explicações



Utilização  
apropriada



Identificação  
do tipo



Utilização



Manutenção e  
conservação



Abrir viga de  
pórtico / arco  
de sustentação



Fechar viga de  
pórtico / arco  
de sustentação



Iniciar a marcha



O veículo tem  
de estar pa-  
rado!



Não olear



Proteger com  
cinto



1 x por  
semana



Observar impre-  
terivelmente!



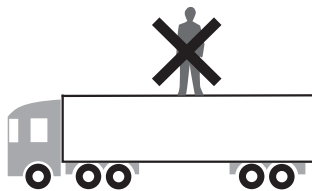
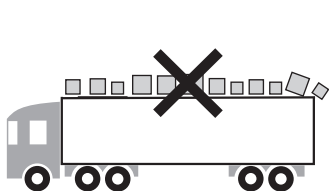
Observar as  
normas locais



Engate audível



Silicone spray ou WD40  
Em caso de utilização:  
Perigo de sujar o toldo



As coberturas de correr e fixas da Edscha Trailer Systems e os seus componentes de serviço são fabricados exclusivamente para a utilização correta em transporte específico em camião. Qualquer outra utilização não é apropriada. O fabricante European Trailer Systems GmbH declina qualquer responsabilidade por danos daqui resultantes, sendo apenas o utilizador a suportar os riscos. Também faz parte da utilização correcta a observação das instruções de utilização, manutenção e conservação prescritas pelo fabricante.



### É anulada qualquer responsabilidade do fabricante European Trailer Systems GmbH se:

- as coberturas de correr e fixas da Edscha Trailer Systems e os seus componentes forem alterados arbitrariamente;
- as peças originais Edscha TS forem substituídas por outros componentes
- Não operar nem efetuar a manutenção das coberturas de correr e fixas da Edscha Trailer Systems e dos seus componentes de serviço de acordo com as diretrizes válidas da Edscha Trailer Systems.

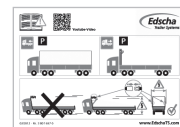
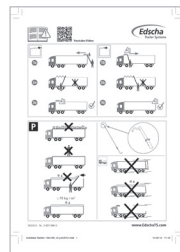


Antes de cada viagem, verificar se existem danos ou desgaste óbvio na cobertura.

As peças defeituosas e gastas devem ser imediatamente substituídas por peças originais da Edscha Trailer Systems.



**Observar impreterivelmente as disposições e normas do respectivo país**



**Autocolante Operação (a aplicar no camião)**





European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

Número da cobertura



29712009

**Tipo de cobertura**

26/09  
Semana de  
produção

Poderá encontrar mais informações na nossa página de Internet  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Reservado o direito a todas as  
alterações técnicas.



Manual de montagem



Manual de reparação



Catálogo de peças  
substituição

Cada cobertura de correr e fixa é marcada pela fábrica com uma placa de "número de série". Esta identificação está fixada no carro final (ver imagem). Queira fazer a sua encomenda junto do parceiro responsável ou fabricante de veículos.



Pagina

Pagina



Grindă portal/  
deschidere capăt cadru

102

Revizie și întreținere

107



Grindă portal/  
închidere capăt cadru

104



Deplasare

106



Alte informații găsiți pe  
pagina noastră de internet  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Catalog piese de schimb
- Instrucțiuni de montaj
- Instrucțiuni pentru lucrări de reparație



**Conținut**



**Explicații**



**Utilizare co-  
răspunzătoare  
scopului**



**Identificare  
tip**



**Operare**



**Revizie și  
întreținere**



**Grindă portal/  
deschidere  
capăt cadru**



**Grindă por-  
tal/ închidere  
capăt cadru**



**Deplasare**



**Autovehiculul  
trebuie să sta-  
ționeze!**



**Nu se  
lubrifiază**



**Se asigură  
cu centură**



**1 x pe  
săptămână**



**A se respecta  
obligatoriu!**



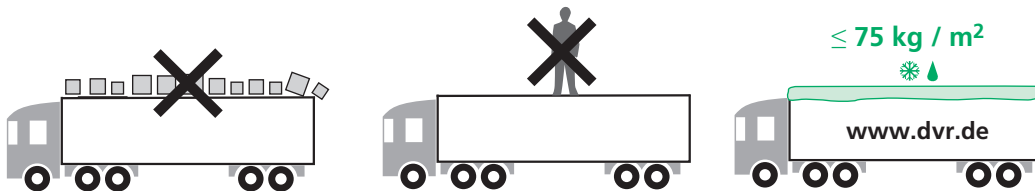
**A se respecta  
prevederile  
locale**



**Blocare cu  
clichet**



**Spray de silicon sau WD40  
La utilizare: pericol de  
murdărire a prelatei**



Sistemele de prelate culisante și fixe Edscha Trailer Systems și subansamblurile de operare ale acestora sunt realizate exclusiv pentru utilizarea conform destinației în cadrul transportului specific cu autocamioane. Oricare altă utilizare este considerată necorespunzătoare scopului. Pentru daunele cauzate de aceasta producătorul European Trailer Systems GmbH nu preia nicio răspundere, riscurile și le asumă doar utilizatorul. La utilizarea corespunzătoare scopului se numără de asemenea, respectarea instrucțiunilor de operare, revizie și întreținere ale producătorului.



### Orice răspundere a producătorului European Trailer Systems GmbH se anulează dacă:

- sistemul de prelată culisantă și fixă Edscha Trailer Systems cât și subansamblurile acestuia sunt modificate în regie proprie;
- se schimbă piesele originale ale Edscha-TS cu alte subansambluri
- sistemul de prelată culisantă și fixă Edscha Trailer Systems, cât și subansamblurile acestuia de operare nu sunt utilizate și întreținute conform directivelor Edscha Trailer Systems.

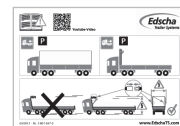
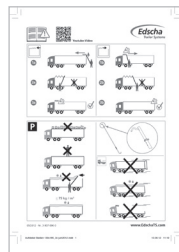


Înainte de începerea fiecărei curse trebuie să se verifice dacă există deteriorări vizibile și uzură la prelată.

Componente defecte sau uzate trebuie schimbate nemijlocit cu piese originale de schimb ale Edscha Trailer Systems.



Prevederile și reglementările respectivei țări trebuie respectate obligatoriu



**Autocolant utilizare** (de lipit pe camion)



European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

Număr prelată



29712009

**Tip prelată**

Săptămână de  
producție

26/09

Alte informații găsiți pe pagina noastră de internet  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Ne rezervăm dreptul la  
modificări tehnice.



Instrucțiuni de montaj



Instrucțiuni pentru  
lucrări de reparație



Catalog piese de  
schimb

Fiecare prelată culisantă și fixă este marcată din fabrică cu o plăcuță cu un „număr de serie“. Această marcare este fixată pe ultima remorcă a camionului (a se vedea figura). Adresați comanda dvs. partenerului sau producătorului dvs. de autovehicule.



## Страница



Открыть 102  
портальную балку /  
концевую поперечину



Закреть 104  
портальную балку /  
концевую поперечину



Движение 106



## Страница

Техническое обслу- 107  
живание и уход



Более подробную  
информацию вы  
найдете в интернете  
на нашем сайте  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Каталог запасных частей
- Инструкция по монтажу
- Инструкция по ремонту



**Содержание**



**Пояснения**



**Применение по назначению**



**Идентификация типа**



**Обслуживание**



**Техническое обслуживание и уход**



**Открыть порталную балку / концевую поперечину**



**Закреть порталную балку / концевую поперечину**



**Движение**



**Щелчок**



**Автомашина должна стоять!**



**Зафиксировать ремнем**



**Не смазывать**



**Раз в неделю**



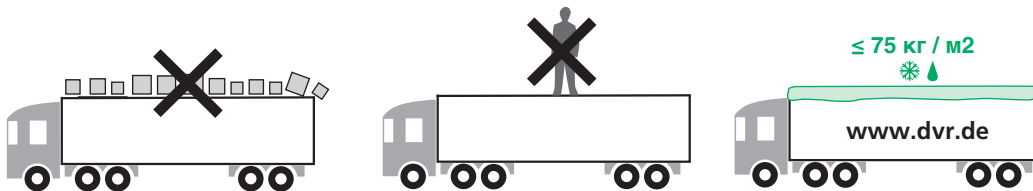
**Обязательно соблюдать!**



**Соблюдать местные предписания**



**Силиконовый аэрозоль или WD40 . При применении: опасность загрязнения тента**



Усиленные сдвижные крыши от компании Edscha Trailer Systems и их элементы управления изготовлены исключительно для предписанного применения на грузовых автомобилях. Любое иное применение считается применением не по назначению. Производитель European Trailer Systems GmbH не несет никакой ответственности за вытекающий из этого ущерб, соответствующие риски несет исключительно пользователь. К применению по назначению относится также соблюдение инструкций производителя по эксплуатации, техническому обслуживанию и уходу.



**Производитель European Trailer Systems GmbH не несет никакой ответственности, если:**

- в конструкцию усиленной сдвижной крыши Edscha Trailer Systems и ее компонентов самовольно вносятся изменения;
- оригинальные детали Edscha TS заменяются деталями других производителей;
- усиленная сдвижная крыша Edscha Trailer Systems и ее элементы управления эксплуатируются и обслуживаются с нарушением правил Edscha Trailer Systems.

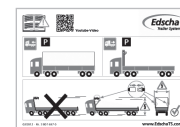
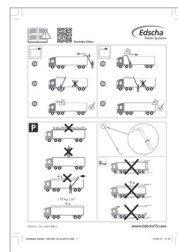


Перед каждой поездкой крышу следует проверять на предмет видимых повреждений и износа.

Неисправные или износившиеся детали немедленно заменять оригинальными деталями Edscha Trailer Systems.



**Обязательно соблюдать нормы и правила соответствующей страны!**



**Наклейка „Эксплуатация“  
(приклеить на грузовой автомобиль)**





European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

Номер крыши



29712009

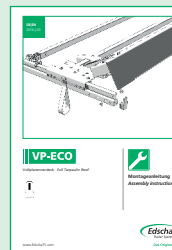
Тип крыши

Неделя производства крыши

26/09

Более подробную информацию вы найдете в интернете на нашем сайте ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений.



Инструкция по монтажу



Инструкция по ремонту



Каталог запасных частей

Каждая усиленная сдвижная крыша снабжена на заводе-изготовителе табличкой с серийным номером. Эта табличка закреплена на задней передвижной каретке (смотри рисунок). Просим направлять свой заказ соответствующему партнеру или производителю автомобилей.



Strana



Strana



Otvorenie portálového 102  
nosníka/koncovkej obruče

Údržba a starostlivosť 107



Zatvorenie portálového 104  
nosníka/koncovkej obruče



Jazda 106



Ďalšie informácie nájdete na  
našej internetovej stránke  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Katalóg náhradných dielcov
- Montážny návod
- Návod na opravy



**Informácia o obsahu**



**Vysvetlivky**



**Použitie v súlade s príslušným určením**



**Identifikácia typu**



**Obsluha**



**Údržba a starostlivosť**



**Otvorenie portálového nosníka/koncovkej obruče**



**Zatvorenie portálového nosníka/koncovkej obruče**



**Jazda**



**Vozidlo musí stáť!**



**Neolejujte!**



**Zaistite popruhom**



**1 x týždenne**



**Bezpodmienečne dodržte pokyn!**



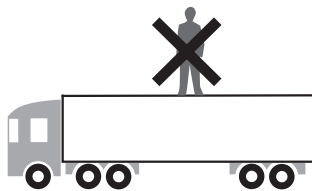
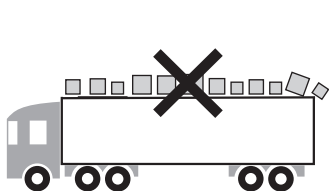
**Dodržiavajte miestne predpisy**



**Počuteľné zakliknutie**



**Silikónový sprej alebo WD40  
Pri použití: Hrozí znečistenie plachty.**



Posuvné a pevné strechy Edscha Trailer Systems a ich ovládacie prvky sú vyhotovené výlučne na použitie v súlade s predpismi pre prepravu nákladov v nákladnej doprave. Každé použitie, ktoré nie je v súlade s príslušnými predpismi a nezodpovedá typu prepravy, nie je v súlade s účelom použitia. Výrobca European Trailer Systems GmbH nenesie nijakú zodpovednosť a neručí za nijaké škody vyplývajúce z takéhoto chybného použitia, všetky riziká v takom prípade znáša používateľ. Za použitie v súlade s účelom použitia sa považuje aj dodržiavanie pokynov na obsluhu, údržbu a starostlivosť o výrobok tak, ako to predpisuje výrobca.



### Akkoľvek ručenie zo strany European Trailer Systems GmbH zaniká, ak:

- sa svojvoľne vykonajú zmeny na posuvnej a pevnej streche Edscha Trailer Systems, ako aj na jej konštrukčných súčiastiach;
- sa originálne súčasti zásuvnej strechy Edscha Trailer Systems vymenia za akékoľvek iné súčasti;
- sa posuvná a pevná strecha Edscha Trailer Systems, ako aj ich ovládacie prvky neobsluhujú a neudržujú podľa platných predpisov Edscha Trailer Systems

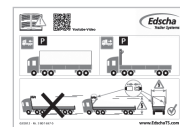
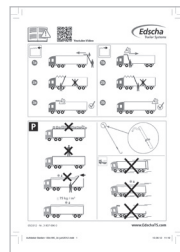


Pred začiatkom každej jazdy je nutné skontrolovať, či na streche nie sú rozpoznateľné známky poškodenia alebo opotrebovania.

Pokazené a opotrebované súčasti je okamžite nutné vymeniť za originálne súčasti Edscha Trailer Systems.



**Bezpodmienečne dodržujte predpisy a nariadenia príslušnej krajiny.**



**Nálepka Obsluha (nalepiť na ťahač)**



European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106



29712009

26/09

Číslo posuvná strechy

Typ posuvná strechy

Týždeň výroby

Ďalšie informácie nájdete na našej internetovej stránke  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Všetky technické zmeny  
vyhradené.



Montážny návod



Návod na opravy



Katalóg náhradných  
dielcov

Každá posuvná a pevná strecha má od výroby štítko so „sériovým číslom“. Toto označenie je upevnené na poslednom pohyblivom nosníku posuvnej strechy (viď obrázok). Objednávky zasielajte príslušnému partnerovi alebo výrobcovi vozidiel.



Stran

Stran



Odpiranje portalne  
gredi/končnega loka 102

Vzdrževanje in nega 107



Zapiranje portalne  
gredi/končnega loka 104



Vožnja 106



Dodatne informacije boste  
našli na naši internetni strani  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Katalog nadomestnih delov
- Navodila za montažo
- Navodila za popravilo



**Prikaz vsebine**



**Razlage**



**Namenska uporaba**



**Identifikacija tipa**



**Upravljanje**



**Vzdrževanje in nega**



**Odpiranje portalne gredi/končnega loka**



**Zapiranje portalne gredi/končnega loka**



**Vožnja**



**Vozilo mora stati!**



**Ne oljite**



**Zavarujte s pasom**



**1 x tedensko**



**Obvezno upoštevajte!**



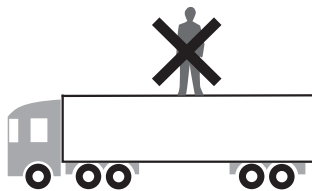
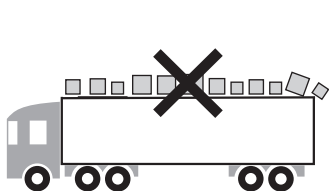
**Upoštevajte krajevne predpise**



**Glasno se mora zaskočiti**



**Silikonsko ali WD40 pršilo  
Med uporabo: nevarnost onesnaženja platnene strehe**



Pomične in fiksne platnene strehe Edscha Trailer Systems in njihovi sestavni deli za upravljanje so izdelani izključno za predpisano uporabo pri transportu s specifičnimi transportnimi vozili. Vsaka drugačna uporaba je nenamenska. Za škodo, ki nastane zaradi tega, proizvajalec European Trailer Systems GmbH zavrača vsakršno, jamstvo, tveganje pa je izključno uporabnikovo. K namenski uporabi sodi tudi upoštevanje proizvajalčevih navodil za uporabo, vzdrževanje in nego.



### Vsako jamstvo proizvajalca European Trailer Systems GmbH preneha, če:

- so pomične in fiksne platnene strehe Edscha Trailer Systems in njihovi sestavni deli za upravljanje samovoljno spremenjeni;
- so Edscha-TS originalni nadomestni deli zamenjani z drugimi sestavnimi deli;
- se s pomičnimi in fiksnimi platnenimi strehami Edscha Trailer Systems in njihovimi sestavnimi deli za upravljanje ne upravlja in se jih ne vzdržuje po veljavnih smernicah Edscha Trailer Systems;

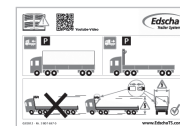
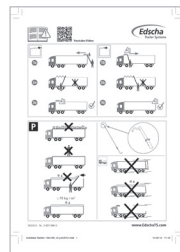


Pred začetkom vsake vožnje je treba preveriti, da platnena streha ni poškodovana ali obrabljena.

Uporabljene in izrabljene dele je treba takoj zamenjati z originalnimi deli Edscha Trailer Systems.



Obvezno je treba upoštevati določila in predpise države, kjer se izdelek uporablja



**Nalepka Uporaba** (nalepiti na tovrnjak)





Dodatne informacije boste našli na naši internetni strani  
**(www.EdschaTS.com)**

Pridržujemo si pravico do  
 tehničnih sprememb.



Navodila za montažo



Navodila za popravilo



Katalog nadomestnih delov

**European Trailer Systems GmbH**

Številka platnene strehe

**Tip platnene strehe**

Teden proizvodnje

Vsaka pomična in fiksna platnena streha je že v tovarni označena s ploščico „Serijska številka“. Ta oznaka je pritrjena na končnem tekalnem vozičku (glejte sliko). Naročila naslovite na pristojnega partnerja ali proizvajalca vozil.



Sida

Sida

Portalbalkar /  
öppna ändbågar

102

Underhåll och skötsel

107

Portalbalkar /  
stänga ändbågar

104



Körning

106



Ytterligare information  
finner ni på vår Internetsida  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Reservdelskatalog
- Installationsanvisning
- Reparationsanvisning



Innehålls-  
förteckning



Förklaringar



Avsedd  
användning



Typskylt



Drift



Underhåll och  
skötsel



Portalbalkar  
/ öppna änd-  
bågar



Portalbalkar  
/ stänga änd-  
bågar



Körning



Fordonet måste  
parkeras!



Olja inte



Fäst  
säkerhetsbälte



1 x vecka



lakttä absolut!



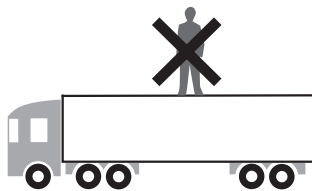
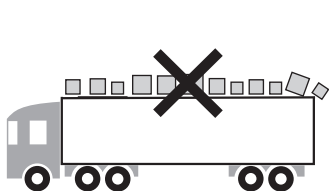
Följ lokala fö-  
reskrifter



Hörbart klick



Silikonsspray eller WD40  
Vid användning: Risk för  
förorening



Edscha Trailer Systems skjuttak och fasta tak och dess driftkomponenter är utformade uteslutande för den förutsedda användningen vid lastbilstransport. All annan användning anses som felaktig användning. Tillverkaren European Trailer Systems GmbH ansvarar inte för skador som orsakats av sådan användning, alla risker som har sitt ursprung häri åligger användaren. Till den avsedda användningen hör även iakttagelsen av de av tillverkaren föreskrivna bruks-, underhålls- och skötselanvisningarna.



### Allt ansvar för tillverkaren European Trailer Systems GmbH upphör om:

- Edscha Trailer Systems skjuttak och fasta tak och dess komponenter modifieras på eget bevåg;
- Edscha-TS-Originaldelar byts ut med andra komponenter
- Edscha Trailer Systems skjuttak och fasta tak och dess driftkomponenter inte används och underhålls enligt gällande Edscha Trailer Systems riktlinjer

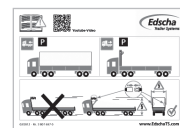
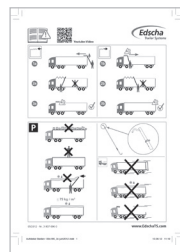


Före varje färd ska taket kontrolleras för synliga skador och förlitning.

Defekta och slitna delar ska omedelbart bytas ut med originala Edscha Trailer Systems reservdelar.



Användningslandets lagar och föreskrifter ska följas utan undantag



Dekaler drift (ska placeras på lastbilen)



Ytterligare information finner ni på vår Internetsida  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Tekniska ändringar förbehållna.



Installationsanvisning



Reparationsanvisning



Reservdelskatalog

European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

Presenningsnummer



29712009

**Presenningstyp**

26/09

Tillverkningsvecka

Alla skjuttak och fasta tak har markerats vid fabriken med ett „serienummer“. Denna märkning är fäst på den sista löpskenan (se bilden). För din beställning, kontakta din lokala representant eller fordonstillverkaren.



Sayfa

Sayfa



Portal kirişi /  
son kasnağı açın

102

Bakım ve koruma

107



Portal kirişi /  
son kasnağı kapatın

104



Sürüş

106



Daha fazla bilgiyi internet  
sitemizde bulabilirsiniz  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Montaj kılavuzu
- Bakım kılavuzu
- Yedek parça kataloğu



İçindekiler



Açıklamalar



Usulüne uygun  
kullanım



Tip tanımı



Kullanım



Bakım ve  
koruma



Portal kirişi /  
son kasnağı  
açın



Portal kirişi /  
son kasnağı  
kapatın



Sürüş



Taşıt sabit  
kalmalı



Yağlamayın



Kemerle emni-  
yete alın



Haftada 1 kez



Mutlaka dikkat  
edin!



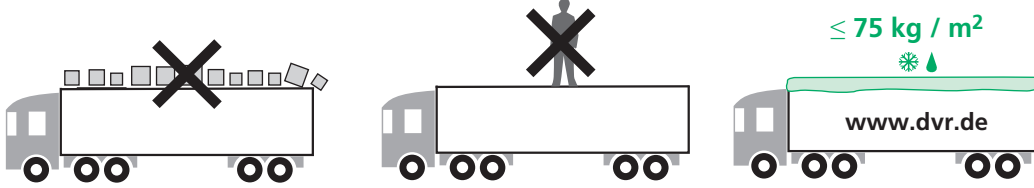
Yerel talimatlara  
uyun



Duyulur şekilde  
kilitleme



Silikon veya WD40  
kullanım esnasında:  
Branda hasar riski



Edscha Trailer Systems kayar ve sabit çatıları ve bunun kullanım bileşenleri sadece TIR'lara özgü nakliye işlemlerinde talimatlara uygun kullanım için üretilmiştir. Bunun dışındaki tüm kullanım, amacına uygun olmayan kullanım olarak değerlendirilir. European Trailer Systems GmbH bundan dolayı oluşan hasarlarda sorumluluk kabul etmemektedir; bu olay karşısında tüm risk kullanıcıya aittir. Amacına uygun kullanıma, üretici tarafından öngörülen kullanım, bakım ve temizlik talimatlarına uyulması da dahildir.



**Aşağıdaki durumlarda üretici European Trailer Systems GmbH'nin tüm sorumluluğu sona erer:**

- Edscha Trailer Systems kayar ve sabit çatısı ve bunun bileşenleri keyfi olarak değiştirildiğinde;
- Edscha TS orjinal parçaları başka parçalar ile değiştirildiğinde;
- Edscha Trailer Systems kayar ve sabit çatısı ve bunun kullanım parçaları, geçerli Edscha Trailer Systems yönetmeliklerine uygun biçimde kullanılıp bakımı yapılmadığında

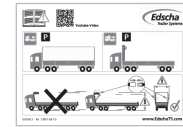
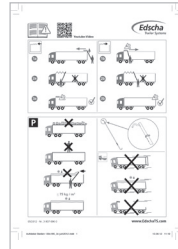


Çatı görülebilir hasarlar ve aşınmalar açısından her seyahat öncesinde kontrol edilmelidir.

Anzalı veya aşınmış parçalar hemen orjinal Edscha Trailer Systems parçaları ile değiştirilmelidir.



**İlgili ülkedeki düzenlemelere ve talimatlara mutlaka uyulmalıdır**



**Kullanım etiketi (araç üzerine takılır)**





European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

Çatı numarası



29712009

Çatı tipi



Üretim haftası

26/09

Ayrıntılı bilgileri İnternet sitemizde bulabilirsiniz  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Teknik deęişiklik hakkı saklıdır.



Montaj kılavuzu



Onarım kılavuzu



Yedek parça kataloęu

Her kayar ve sabit çatı fabrika tarafından "Seri numarası" ile işaretlenmiştir. Bu etiket çatı sonuna yapıştırılmıştır (bkz. resim). Siparişinizi sizden sorumlu yetkili kişiye veya araç üreticisine iletin.



页码

页码



开启门梁/车棚架

102

保养和维护

107



关闭门梁/车棚架

104



驾驶

106



更多信息，请访问我们的网站  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- 备件目录
- 安装说明
- 维修手册



目录



说明



预期用途



类型识别



操作



保养和维护



开启门梁/车棚架



关闭门梁/车棚架



驾驶



必须停车!



无油



用系带锁住



每周 1 次



务必注意!



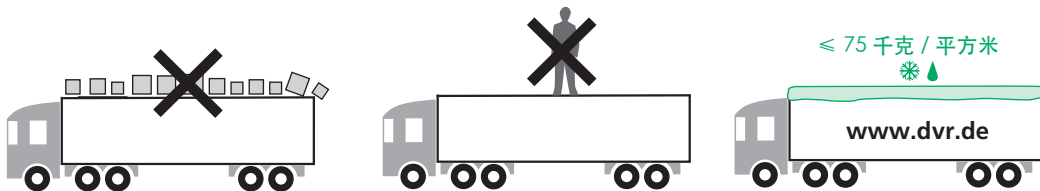
遵守当地规章



喀嚓声



硅酮或石墨喷涂  
使用时：有污染防水帆布的风险



Edscha TS 拖车系统滑动及固定车棚及其操作部件专门为卡车从事特定运输任务制造。对于造成的损害，制造商 European Trailer Systems GmbH 概不负责；用户需为此独自承担全部风险。“预期用途”还包括遵守制造商规定的操作、保养和维护说明。



如果发生下列情况，制造商 European Trailer Systems GmbH 不承担任何责任：

- 擅自改装Edscha TS 拖车系统滑动及固定车棚及其部件；
- 用其他部件更换 Edscha TS 的原厂配件；
- 操作和维护Edscha TS 拖车系统滑动及固定车棚及其操作部件时，未遵守适用的Edscha TS 拖车系统说明。每一次行驶前，必须检查车篷的损坏和磨损情况。

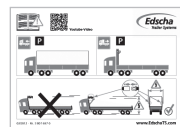
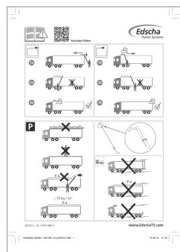


每次行驶前，应检查车棚是否有明显损坏和磨损。

损坏和磨损的部件应立即更换 Edscha TS 拖车系统的原厂配件



必须遵守相应国家的法规和规章



操作标签（布置在汽车上）



European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

车篷编号



29712009

车篷类型

26/09

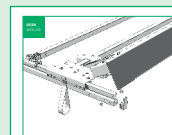
制造周

每个滑动及固定车棚出厂时都带有“序列号”标签。此标签贴在端梁上（参见附图）。  
请将订单寄送给负责您业务的合作伙伴或汽车制造商

更多信息，请访问我们的网站

([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

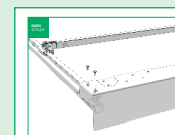
保留所有技术变更的权利。



VP-ECO

VP-ECO

安装说明



VP-ECO

VP-ECO

维修手册

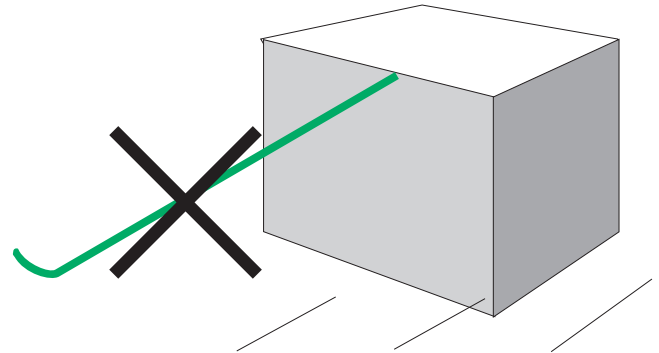


Ersatzteile - Spare Parts

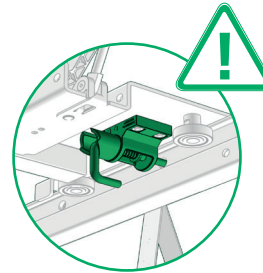
备件目录



1

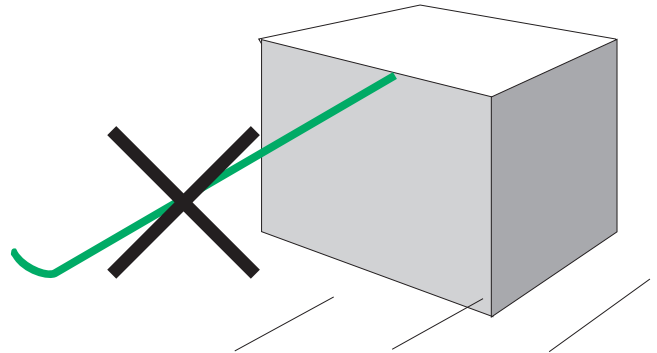


2



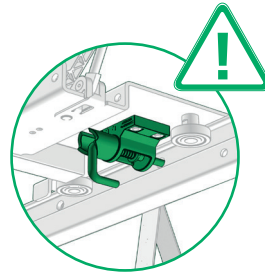


3



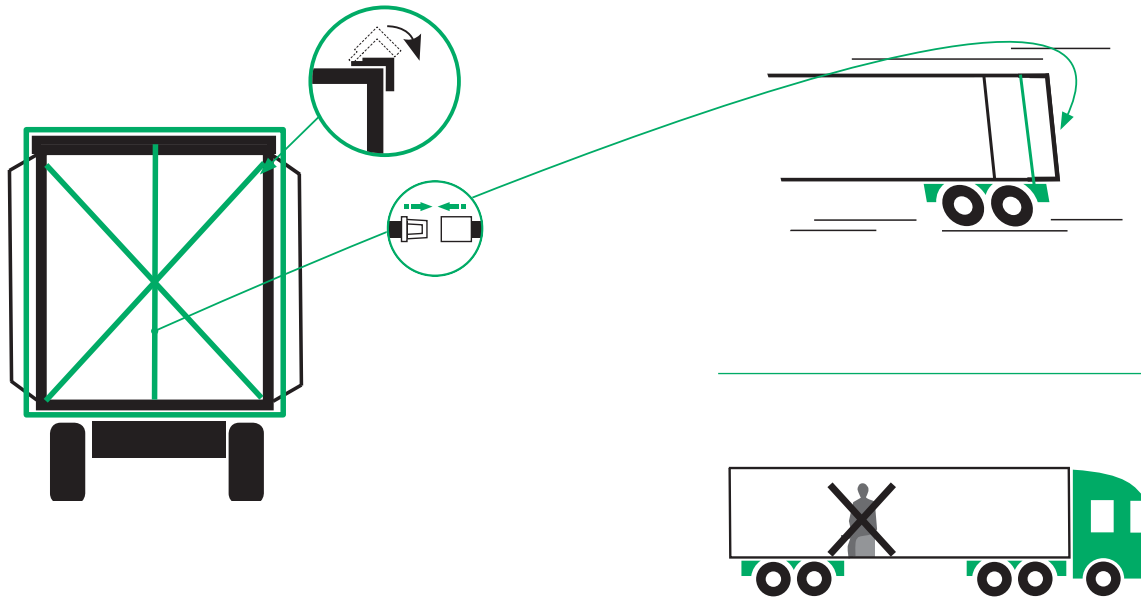


4

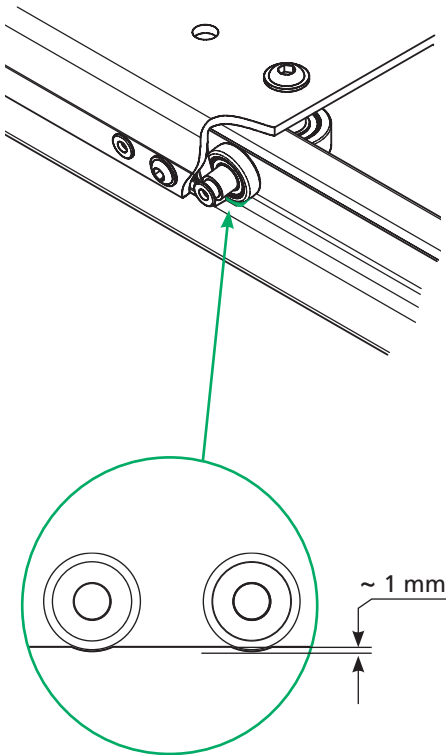




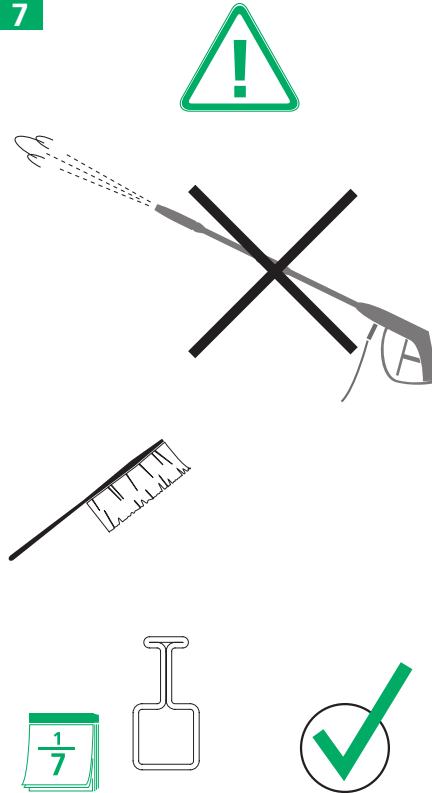
5



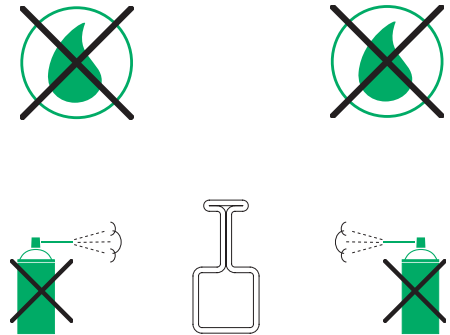
6



7



8





09/2016 · No. 69 005 540

**European Trailer Systems GmbH**

Im Moerser Feld 1f, 47441 Moers, Germany

Phone: +49 (0) 2841 6070 700 · Fax: +49 (0) 2841 6070 333

Member of VBG Group



**Das Original**

[www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com)